



T A T R A T E N D E R

[všetkým známym záujemcom]

V Bratislave, dňa 05.06.2019

Vec

**Vysvetlenie č. 1 a oprava súťažných podkladov č. 2 - Poskytovanie stravovacích služieb vrátane dodávky stravovacích zariadení a uskutočnenia súvisiacich stavebných prác**

Verejný obstarávateľ **Psychiatrická liečebňa Samuela Bluma v Plešivci, Gemerská 233, 049 11 Plešivec, Slovenská republika** (ďalej len „**Verejný obstarávateľ**“) vyhlásil v súlade so zákonom č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v platnom znení (ďalej len „**Zákon**“) oznámením o vyhlásení verejného obstarávania uverejneným vo vestníku EÚ č. 2019/S 072-170479 zo dňa 11.04.2019 a vo vestníku verejného obstarávania ÚVO č. 73/2019 zo dňa 12.04.2019 pod značkou 7416 - MSS (obe oznámenia ďalej spoločne ako „**Oznámenie**“) v súlade so Zákonom verejnú súťaž na obstaranie nadlimitnej zákazky s názvom „**Poskytovanie stravovacích služieb vrátane dodávky stravovacích zariadení a uskutočnenia súvisiacich stavebných prác**“ (ďalej len „**Verejná súťaž**“). Dňa 14.05.2019 vykonal Verejný obstarávateľ i opravu č. 1 súťažných podkladov a Oznámenia týkajúcu sa zmeny lehôt stanovených vo Verejnej súťaži, ktorá bola uverejnená vo vestníku EÚ č. 2019/S 095-230497 zo dňa 17.05.2019 a vo vestníku verejného obstarávania č. 99/2019 zo dňa 20.05.2019 pod značkou 13128 - IOX.

Spoločnosť Tatra Tender s.r.o., Krčméryho 16, 811 04 Bratislava realizuje pre Verejného obstarávateľa predmetnú Verejnú súťaž, a na základe poverenia vykonáva v mene Verejného obstarávateľa niektoré úkony spojené s jej realizáciou.

Dňa 24.04.2019 nám bola záujemcom doručená žiadosť o vysvetlenie podmienok uvedených v Oznámení a/alebo v súťažných podkladoch k Verejnej súťaži (ďalej ako „**Súťažné podklady**“). V súlade ustanovením § 48 Zákona Vám týmto v mene Verejného obstarávateľa v časti I tohto dokumentu poskytujeme nižšie uvedené vysvetlenia. Zároveň Vám týmto ako záujemcovi, ktorý prejavil záujem o predmetnú Verejnú súťaž oznamujeme, že Verejný obstarávateľ sa rozhodol v Súťažných podkladoch vykonať aj zmeny uvedené v časti II tohto dokumentu.

## ČASŤ I - VYSVETLENIE SÚŤAŽNÝCH PODKLADOV

### Otázka č.1 (cit.):

*„Podľa časti F, cenová tabuľka č. 1 je v súťažných podkladoch uvedená, že dokumenty sú zverejnené v systéme JOSEPHINE. My sme ich tam však dnes, t.j. 17.04.2019 nenašli. Prosíme o ich doplnenie.“*

Ad 1)

Verejný obstarávateľ doplní do profilu Verejného obstarávateľa aj do systému JOSEPHINE k predmetnej zákazke výkaz výmer a súvisiace cenové tabuľky. Konkrétne ide o dokumenty vo formáte excel/word s nasledovnými názvami:

1. Elektroinstalacia,
2. Hlavný objekt,



## TATRA TENDER

3. Plyn,
4. PRESTAVBA\_BYV\_KOTOLNE\_A\_POLYF\_OBJEKT\_PLESIVEC\_KANAL\_PRIPOJKA,
5. PRESTAVBA\_BYV\_KOTOLNE\_NA\_POL\_OBJEKT\_PLESIVEC\_KOTOLNA\_ZTI,
6. PRESTAVBA\_BYV\_KOTOLNE\_NA\_POL\_OBJKT\_PLESIVEC\_VODOV\_PRIPOJKA,
7. PRESTAVBA\_BYV\_KOTOLNE\_NA\_POLYF\_OBJEKT\_PLESIVEC\_ZTI,
8. suhrn VV,
9. UK,
10. VÝŤAH,
11. Vzduchotechnika,
12. zelená strecha.

Pre upresnenie Verejný obstarávateľ uvádza nasledovné inštrukcie:

Do tabuľky s názvom „Hlavný objekt“ (dokument č. 2 vyššie) sa uvedie celková cena v EUR bez DPH za:

- plyn stanovenú na základe dokumentu s názvom „Plyn“ (dokument č. 3 vyššie), konkrétne do stĺpca H a riadku č. 183 dokumentu č. 2 vyššie, a doplní sa i príslušná jednotková cena do stĺpca G toho istého riadku,
- zdravotnú inštaláciu stanovenú na základe dokumentu s názvom „PRESTAVBA\_BYV\_KOTOLNE\_NA\_POLYF\_OBJEKT\_PLESIVEC\_ZTI“ (dokument č. 7 vyššie), konkrétne do stĺpca H a riadku č. 141 dokumentu č. 2 vyššie, a doplní sa i príslušná jednotková cena do stĺpca G toho istého riadku,
- kúrenie stanovenú na základe dokumentu s názvom „UK“ (dokument č. 9 vyššie), konkrétne do stĺpca H a riadku č. 142 dokumentu č. 2 vyššie, a doplní sa i príslušná jednotková cena do stĺpca G toho istého riadku,
- elektroinštaláciu stanovenú na základe dokumentu s názvom „Elektroinstalacia“ (dokument č. 1 vyššie), konkrétne do stĺpca H a riadku č. 231 dokumentu č. 2 vyššie, a doplní sa i príslušná jednotková cena do stĺpca G toho istého riadku,
- zelenú strechu stanovenú na základe dokumentu s názvom „zelená strecha“ (dokument č. 12 vyššie), konkrétne do stĺpca H a riadku č. 232 dokumentu č. 2 vyššie, a doplní sa i príslušná jednotková cena do stĺpca G toho istého riadku,
- výťah stanovenú na základe dokumentu s názvom „VÝŤAH“ (dokument č. 10 vyššie), konkrétne do stĺpca H a riadku č. 233 dokumentu č. 2 vyššie, a doplní sa i príslušná jednotková cena do stĺpca G toho istého riadku.

Do súhrnného výkazu výmer (dokument č. 8 vyššie) sa do riadku pre:

- Stavba: PRESTAVBA CENTRÁLNEJ KOTOLNE PSYCHIATRICKEJ LIEČEBNE SAMUELA BLUMA NA POLYFUNKČNÝ OBJEKT uvedie celková cena v EUR bez DPH získaná na základe dokumentu s názvom „PRESTAVBA\_BYV\_KOTOLNE\_NA\_POL\_OBJEKT\_PLESIVEC\_KOTOLNA\_ZTI“ (dokument č. 5 vyššie),
- objekt č. 1 - Hlavný objekt: celková cena v EUR bez DPH získaná na základe dokumentu s názvom „Hlavný objekt“ (dokument č. 2 vyššie),
- objekt č. 2 – Kanalizačná prípojka uvedie celková cena v EUR bez DPH získaná na základe dokumentu s názvom „PRESTAVBA\_BYV\_KOTOLNE\_A\_POLYF\_OBJEKT\_PLESIVEC\_KANAL\_PRIPOJKA“ (dokument č. 4 vyššie),
- objekt č. 3 – Vodovodná prípojka uvedie celková cena v EUR bez DPH získaná na základe dokumentu s názvom „PRESTAVBA\_BYV\_KOTOLNE\_NA\_POL\_OBJKT\_PLESIVEC\_VODOV\_PRIPOJKA“ (dokument č. 6 vyššie),



## T A T R A T E N D E R

- objekt č. 4 – Vzduchotechnika uvedie celková cena v EUR bez DPH získaná na základe dokumentu s názvom „Vzduchotechnika“ (dokument č. 11 vyššie).

### Otázka č.2 (cit.):

„V prílohe č 11, pitný režim je uvedené, že nápoje si bude Objednávateľ vyrábať sám na svoje náklady zo surovín, ktoré uchádzač poskytne. Zároveň, za týmto účelom má uchádzač dodať 10ks varných izolovaných termosov.

Naproti tomu sa v cenovej tabuľke č. 2 – technologické vybavenie v časti „výdaj jedál pacienti“ sa požaduje dodávka termosky s rúčkami na prepravu nápojov. Tieto body sú vo vzájomnom rozpore. V prílohe č. 11 požadované izolované termosky v súpise zariadenia chýbajú. Prosíme o odstránenie rozporu.“

### Odpoveď na otázku č. 2:

Verejný obstarávateľ upravuje znenie príslušných častí Súťažných podkladov tak, aby boli súladné. Zmena Súťažných podkladov je obsahom časti II tohto dokumentu (pozri zmeny č. 1 až 4). Vzhľadom k vykonaným zmenám Vám Verejný obstarávateľ dáva do pozornosti aktualizovanú prílohu č.11 súťažných podkladov a aktualizovanú cenovú tabuľku č. 2 uvedenú v časti F. súťažných podkladov.

Verejný obstarávateľ zároveň uvádza, že úspešný uchádzač je povinný zabezpečiť termosy tak, ako je upresnené v časti II tohto dokumentu, pričom upresňuje, že:

- termosy s rúčkami, ktoré sú špecifikované v časti II. tohto dokumentu (pozri zmenu č. 1 a 2), slúžia na prepravu nápojov pre pacientov z centrálnej kuchyne (výdajne stravy) na oddelenia, pričom prípravu nápojov zabezpečí úspešný uchádzač (poskytovateľ), a samotnú prepravu nápojov z výdajne stravy na jednotlivé oddelenia realizuje Verejný obstarávateľ.

## ČASŤ II – ZMENA SÚŤAŽNÝCH PODKLADOV

### 1. ZMENA

**Pôvodné znenie** bodu 10 prílohy č. 11 „Pitný režim“ súťažných podkladov na str. 97 Súťažných podkladov je nasledovné:

„10. Podrobná špecifikácia zariadenia na prípravu nápojov:

Úspešný uchádzač zabezpečí varný izolovaný termos, objem 4 – 12l/15 – 20l v počte 10 ks (t.j. po 2 ks na každé oddelenie), pričom každý termos musí mať dvojplášťové izolované vyhotovenie, digitálne ovládanie a umožniť nastavenie teploty 60/80/100° C. K zariadeniu je potrebná elektrická zásuvka s jedným vodičom pre 10 A –16 A. Náklady pre prípadné úpravy el. rozvodov potrebných pre pripojenie znáša verejný obstarávateľ.



## TATRA TENDER

Technické údaje				
Objem	Výkon	Napätie / frekvencia	Teplota okolitého prostredia pri použití	Vlhkosť okolitého prostredia pri použití
4L - 12L	1500W	220V~240V/50Hz ~60Hz	10-38°C	90%
15L - 20L	2500 W	220 V ~ 240 V / 50 Hz ~ 60 Hz	10 -38 °C	90 %

Po novom bod 10 prílohy č. 11 „Pitný režim“ súťažných podkladov na str. 97 Súťažných podkladov znie nasledovne:

„10. Podrobná špecifikácia zariadenia na prepravu nápojov: (z centrálnej kuchyne na oddelenia)

Úspešný uchádzač zabezpečí 15 ks termosov s rúčkami na prepravu nápojov, pričom:

- 10 ks bude mať objem min. 15 litrov a max. 20 litrov a
- 5 ks bude mať objem min. 5 litrov litrov a max. 10 litrov.

Termosy musia byť celonerezové so zosilnenou izoláciou a izolačnými vlastnosťami / dvojplášťové izolované vyhotovenie/, vrátane horného veka, ktoré je zabezpečené silikónovým tesnením. Termos musí byť uzatvárateľný sponami, pre dokonalé tesnenie. Dno termosu musí byť zaopatrené gumovým návlekom pre náročnejšie prevozy.“

Verejný obstarávateľ prikladá i aktualizované znenie prílohy č. 11 súťažných podkladov, kde je vyššie uvedená zmena už zapracovaná.

### 2. ZMENA

Pôvodné znenie riadkov 437 až 440 cenovej tabuľky č. 2 uvedenej v časti F. Súťažných podkladov je nasledovné:

437	C	Termoska s rúčkami na prepravu nápojov - plast							
438		- objem 20 l (max. možná prípustná odchýlka je +- 5%)	10	295x430x675				0,00	0,00
439		- horné veko so silikónovým tesnením							
440		- výpustný kohút - plast							

Po novom riadky 437 až 440 cenovej tabuľky č. 2 uvedenej v časti F. Súťažných podkladov znejú nasledovne:

437	C	Termos s rúčkami na prepravu nápojov							
438		- objem 15 – 20l							
439		- celonerezový termos zo zosilnenou izoláciou a izolačnými vlastnosťami / dvojplášťové izolované vyhotovenie vrátane horného veka, ktoré je zabezpečené silikónovým tesnením	10	Nakoľko ide o prenosný termos, rozmery nie je potrebné upresniť.				0,00	0,00
440		- termos musí byť uzatvárateľný sponami, pre dokonalé tesnenie. Dno termosu musí byť zaopatrené gumovým návlekom pre náročnejšie prevozy							



## TATRA TENDER

Verejný obstarávateľ **doplňa aj nasledovné 4 nové riadky** 441 až 444 cenovej tabuľky č. 2 uvedenej v časti F. Súťažných podkladov s nasledovným znením:

441	C	<b>Termos s rúčkami na prepravu nápojov</b>							
442		- objem 5 – 10l							
443		- celonerezový termos zo zosilnenou izoláciou a izolačnými vlastnosťami / dvojplášťové izolované vyhotovenie vrátane horného veka, ktoré je zabezpečené silikónovým tesnením	5	Nakoľko ide o prenosný termos, rozmery nie je potrebné upresniť.			0,00		0,00
444		- termos musí byť uzatvárateľný sponami, pre dokonalé tesnenie. Dno termosu musí byť zaopatrené gumovým návlekom pre náročnejšie prevozy							

Verejný obstarávateľ prikladá i aktualizované znenie cenovej tabuľky č. 2, kde sú vyššie uvedené zmeny už zapracované.

### 3. ZMENA

**Pôvodné znenie** bodu 2 prílohy č. 11 „Pitný režim“ súťažných podkladov na str. 97 Súťažných podkladov je nasledovné:

*„2. Pod zabezpečením pitného režimu sa na účely týchto súťažných podkladov rozumie dodávka surovín na výrobu nápojov na základe týždenného nároku oddelení. Dodávku surovín na prípravu nápojov zabezpečí úspešný uchádzač spoločne s distribúciou stravy pre pacientov (po výdaj hotových pokrmov z výdajne stravy, odkiaľ už bude patientska strava prevážaná na jednotlivé pavilóny zamestnancom verejného obstarávateľa) minimálne 4x do mesiaca tak, aby na oddeleniach nebola uskladnená viac ako dvojtýždňová zásoba surovín.“*

**Po novom** bod 2 prílohy č. 11 „Pitný režim“ súťažných podkladov na str. 97 Súťažných podkladov znie nasledovne:

*„2. Pod zabezpečením pitného režimu sa na účely týchto súťažných podkladov rozumie zabezpečenie nápoja ku každému pokrmu v množstve 0,2 l na osobu. (Nápoj musí byť vhodný pre pacientov na základe určenej diétnej liečby pacienta), ďalej zabezpečenie čaju k liekom pre pacientov. Suroviny na prípravu nápojov si zabezpečí úspešný uchádzač, ako aj samotnú prípravu nápojov. Pitný režim bude zabezpečovať úspešný uchádzač spoločne s distribúciou stravy pre pacientov (po výdaj hotových pokrmov z výdajne stravy, odkiaľ už bude patientska strava prevážaná na jednotlivé pavilóny zamestnancom verejného obstarávateľa.“*

Verejný obstarávateľ prikladá i aktualizované znenie prílohy č. 11 súťažných podkladov, kde je vyššie uvedená zmena už zapracovaná.



## TATRA TENDER

### 4. ZMENA

**Pôvodné znenie** bodu 3 prílohy č. 11 „Pitný režim“ súťažných podkladov na str. 97 Súťažných podkladov je nasledovné:

„3 Verejný obstarávateľ znáša všetky náklady spojené s prípravou nápojov (spotreba vody, elektrickej energie, osobné náklady apod.).“

**Po novom** bod 3 prílohy č. 11 „Pitný režim“ súťažných podkladov na str. 97 Súťažných podkladov znie nasledovne:

„3 Úspešný uchádzač znáša všetky náklady spojené s prípravou nápojov (spotreba vody, elektrickej energie, osobné náklady apod.). Samotnú prepravu nápojov z výdajne stravy na jednotlivé oddelenia realizuje Verejný obstarávateľ.“

Verejný obstarávateľ prikladá aktualizované znenie prílohy č. 11 súťažných podkladov, kde je vyššie uvedená zmena už zapracovaná.

### 5. ZMENA

**PÔVODNÝ** bod 21.3 Časti A. Pokyny pre uchádzačov súťažných podkladov znie nasledovne (cit.):

„21.3 Lehota na predkladanie ponúk uplynie: **26.06.2019** o 10:00 hod. miestneho času.“

**PO ZMENE** bod 21.3 Časti A. Pokyny pre uchádzačov súťažných podkladov znie po zmene nasledovne:

„21.3 Lehota na predkladanie ponúk uplynie: **08.07.2019** o 10:00 hod. miestneho času.“

### 6. ZMENA

**PÔVODNÝ** bod 23.2 Časti A. Pokyny pre uchádzačov súťažných podkladov znie nasledovne (cit.):

„23.2 Otváranie ponúk sa uskutoční dňa **26.06.2019** o 12:00 hod. miestneho času na adrese: Tatra Tender s. r. o., Krčméryho 16, 811 04 Bratislava.“

**PO ZMENE** bod 23.2 Časti A. Pokyny pre uchádzačov súťažných podkladov znie po zmene nasledovne:

„23.2 Otváranie ponúk sa uskutoční dňa **08.07.2019** o 12:00 hod. miestneho času na adrese: Tatra Tender s. r. o., Krčméryho 16, 811 04 Bratislava.“



## TATRA TENDER

### 7. ZMENA

Dopĺňa sa nový bod 3.3.7 vo vzorovej zmluve uvedenej v bode 2 Časti D. Obchodné podmienky súťažných podkladov, ktorý znie nasledovne:

„V rámci poskytovania Stravovacích služieb sa Poskytovateľ (Zhotoviteľ) zaväzuje:

...

**3.3.7 poskytovať Stravovacie služby sám, bez využitia Subdodávateľov.“**

Verejný obstarávateľ prikladá i aktualizované znenie vzorovej zmluvy, kde je vyššie uvedená zmena už zapracovaná.

### 8. ZMENA

Dopĺňa sa nový bod 26.3.6 vo vzorovej zmluve uvedenej v bode 2 Časti D. Obchodné podmienky súťažných podkladov, ktorý znie nasledovne:

„26.3 Za podstatné porušenie Zmluvy na strane Poskytovateľa (Zhotoviteľa) sa na účely tejto Zmluvy považuje:

...

**26.3.6 poskytovanie Stravovacích služieb prostredníctvom Subdodávateľa/Subdodávateľov.“**

Verejný obstarávateľ prikladá i aktualizované znenie vzorovej zmluvy, kde je vyššie uvedená zmena už zapracovaná.

Verejný obstarávateľ v kontexte s vyššie uvedeným vykoná aj opravu Oznámenia formou redakčnej opravy.

Prosím, zoberte na vedomie príslušné vysvetlenie č. 1 a zmenu súťažných podkladov č. 2.

S pozdravom,

  
Lucia Cencerová  
Tatra Tender s.r.o.

  
TATRA TENDER  
Tatra Tender s.r.o.  
Krčméryho 16  
811 04 Bratislava



UNIVERSITY OF  
MICHIGAN  
LIBRARY